



ROSARIO, 12 JUN 2017

VISTO el expediente n° 76416 relacionado con el Convenio Marco suscripto entre École Centrale de Lille – Cité Scientifique – Villeneuve – Francia y la Universidad Nacional de Rosario - Rosario - provincia de Santa Fe – República Argentina, de fecha 27 de febrero de 2017 y 10 de mayo de 2017, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

Atento el Inf. C.Pr. N° 118/17 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto de fecha 25 de abril de 2017 y el Dictamen n°16.927 de Asesoría Jurídica del día del 03 de mayo de 2017.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada del señor Rector, Académica de Grado, Relaciones Internacionales y de Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1° – Aprobar el Convenio Marco suscripto entre École Centrale de Lille – Cité Scientifique – Villeneuve – Francia y la Universidad Nacional de Rosario - Rosario - provincia de Santa Fe – República Argentina, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2° - Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 1716 / 2017

mfg.

Lic. MARIANO G. BALLA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



ACCORD-CADRE ENTRE
L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE ROSARIO - ARGENTINE
ET CENTRALE LILLE - FRANCE

L'Université Nationale de Rosario (U.N.R.), dont le siège social est au 1065 de la rue Maipú de la ville de Rosario – BP.S2000CGK, province de Santa Fe, République Argentine, représentée par son Recteur, Prof. Dr. Arq. Héctor Dante FLORIANI, et Centrale Lille Cité Scientifique CS 20048 59651 VILLENEUVE D'ASCQ CEDEX, France, représentée par son Directeur, Pr Emmanuel DUFLOS, convaincues de l'intérêt réciproque à travailler ensemble, se mettent d'accord pour conclure le présent ACCORD-CADRE qui respectera les clauses suivantes :

CLAUSE I. - OBJECTIFS : Cet accord a pour objet l'établissement et le développement des relations de coopération internationale entre les deux Institutions à travers la collaboration académique, scientifique et culturelle.

CLAUSE II. - TYPES DE COOPÉRATION : La coopération entre les deux Institutions pourra se développer sous une ou plusieurs des modalités suivantes :

1. Échanges d'informations et de publications y compris entre les bibliothèques des Institutions respectives.
2. Échanges de personnels enseignants et de chercheurs pour participer aux cours offerts dans les Institutions respectives.
3. Échanges d'étudiants entre les deux Institutions.
4. Développement de séminaires, de colloques ou de symposiums et/ou participation à ceux-ci.
5. Développement de recherches conjointes.
6. Développement de programmes et de cursus conjoints.
7. Accès à des équipements et à du matériel spécifique.
8. Visites de courte durée.
9. Promotion des études universitaires et post-universitaires.
10. Réalisation d'activités de coopération convenues entre les deux parties.

CLAUSE III. – DOMAINES DE COOPÉRATION : La coopération se développera dans les domaines communs aux deux Institutions.

Le personnel proposé par l'une des Universités pour participer aux activités qui seront organisées devra être accepté par l'autre établissement, avec pour critères la stricte compétence professionnelle.

Les activités concernées par le présent accord seront concrétisées à travers des programmes ou des projets qui seront mis en place au moyen de conventions spécifiques.

CLAUSE IV. - CONVENTIONS SPÉCIFIQUES :

Les conventions spécifiques devront contenir :

- 1-La description du programme ou du projet.
- 2-La désignation des responsables et des participants de chaque Institution.
- 3-La durée du programme ou du projet.
- 4-La détermination des ressources financières prévues pour couvrir les frais relatifs au programme ou au projet et la procédure pour la gestion des fonds.
- 5-Les détails concernant le logement des responsables, des participants et des invités.

CLAUSE V. - CONDITIONS FINANCIÈRES :

Étant donné que cet accord n'implique aucun engagement financier pour les Institutions signataires, chaque programme ou projet devra spécifier le détail des engagements financiers des parties.

On précise que le développement des programmes ou des projets sera soumis aux fonds existants dans le cadre de programmes internationaux, sauf spécification contraire.

Au cas où le programme ou le projet serait susceptible de produire des résultats économiques, la participation des Institutions signataires sera établie.

CLAUSE VI. - RECONNAISSANCE DES ETUDES : Dans le cas de programmes d'études conjoints ou d'échanges d'étudiants, la modalité pour la reconnaissance des études devra être conforme à la réglementation en vigueur pour chacune des parties.

CLAUSE VII. - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE : Toute l'information qui résulterait des activités conjointes réalisées dans le cadre de cet accord, sera à la disposition des deux parties et restera de leur propriété, en l'absence d'autres normes. Les brevets susceptibles d'être développés seront soumis aux normes et aux lois sur les brevets et aux droits d'auteurs ou d'invention en vigueur.

CLAUSE VIII. - INFORMATION CONFIDENTIELLE : Tout type d'information de nature confidentielle résultant de cet Accord devra être protégé conformément aux lois du pays.

CLAUSE IX. - VALIDITÉ ET DURÉE :

- a) Cet Accord aura une durée de CINQ (5) ans à partir de la date de début de validité, conformément aux dispositions statutaires des parties. Il pourra être renouvelé par la signature d'un nouvel accord.
- b) Cet accord pourra être résilié par volonté unilatérale de L'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou dénonciation devra être présentée par écrit et avec au moins SIX (6) mois d'anticipation, et elle ne donnera lieu à aucune indemnisation.
- c) La résiliation ne concernera pas les programmes ou les projets en cours d'exécution qui ne seraient pas expressément résiliés par les parties.

CLAUSE X. - COORDINATION : Chaque partie nommera, dans un délai de TROIS (3) mois au maximum, un comité, une commission ou une personne responsable qui coordonnera et contrôlera les activités qui auront lieu dans le cadre de l'Accord.

CLAUSE XI. - JURIDICTION : Toute question relative aux clauses de cet Accord, à leur interprétation et à leur mise en œuvre, sera résolue d'une façon consensuelle entre

les parties. Si ceci n'est pas possible, les parties seront soumises aux principes du Droit International.

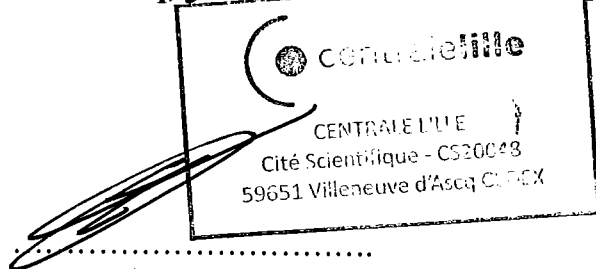
Cet accord est signé en DEUX (2) exemplaires en français et DEUX (2) en espagnol, de contenu et effet identiques, dont un jeu correspond à chacune des parties.

Pr Emmanuel DUFLOS
Directeur
Centrale Lille

Prof. Héctor FLORIANI
Recteur
Université Nationale de Rosario

Villeneuve d'Ascq, 27 / 2 / 2017

Rosario, 10 / 5 / 2017



.....
Directeur

A handwritten signature in black ink is written over a dotted line.

.....
Rector
Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO





CONVENIO MARCO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA -
Y CENTRALE LILLE - FRANCIA

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Prof. Dr. Arq. Héctor Dante FLORIANI; y Centrale Lille, con sede en Cité Scientifique CS 20048 de la ciudad VILLENEUVE D'ASCQ CEDEX – CP 59651, Francia representado por su presidente, Pr Emmanuel DUFLOS, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se registrá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional.

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.

CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa-proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.

CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de la Instituciones firmantes.

CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.

CLÁUSULA VII.- PROPIEDAD INTELECTUAL: Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.

CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.

c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.

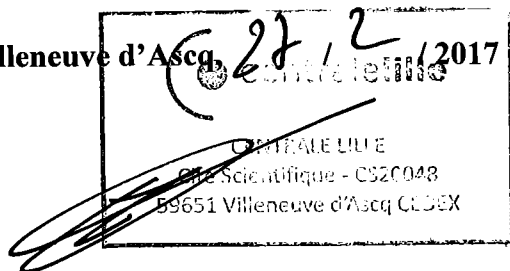
CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando un juego para cada una de las partes.

Pr Emmanuel DUFLOS
Directeur
Centrale Lille

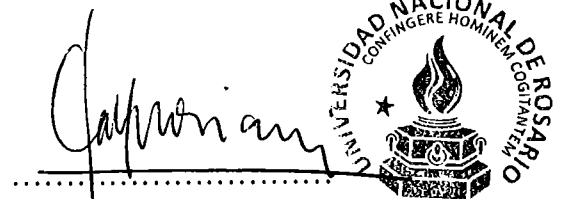
Villeneuve d'Ascq, 27/2/2017



.....
Directeur

Prof. Héctor FLORIANI
Rector
Universidad Nacional de Rosario

Rosario, 10 / 5 / 2017



.....
Rector
Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
Rector
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO